

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone
広報ひこねポルトガル語版

1º DE SETEMBRO DE 2021



Leia nesta edição

- ★ AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (EDIÇÃO DE SETEMBRO)
VEJA NESTA EDIÇÃO A PROGRAMAÇÃO DAS RESERVAS DE PESSOAS COM 12 ANOS OU MAIS
- ★ SEMANA DE CONSCIENTIZAÇÃO E PREVENÇÃO DO SUICÍDIO
- ★ SÁBADO ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)
- ★ EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (OUTUBRO)
- ★ CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE EMERGÊNCIAS MÉDICAS



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Somente segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



FB Serviço de
Convivência
Multicultural



K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big Hikone
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar (Shimin kaikan)	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. As aulas estão canceladas até o final deste ano	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
Segunda à sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office Nayashichi) Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças, quartas e sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Quintas	17:30 às 18:50			

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Versão parcial do Informativo de Hikone em japonês

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (EDIÇÃO DE SETEMBRO) PROGRAMAÇÃO DAS RESERVAS DAS PESSOAS COM 12 ANOS OU MAIS

AS RESERVAS COMEÇAM NO DIA 3 DE SETEMBRO (sexta-feira) a partir das 8:30

Obs. As reservas continuam para pessoas de outros grupos que ainda não se vacinaram

Observações importantes para reservar a vacinação

- A vacina só poderá ser aplicada mediante reserva.
- A vacina é da Pfizer e requer 2 doses. Deixar um intervalo de 3 semanas entre as doses. A 2ª dose será aplicada no mesmo local e horário da 1ª dose. Não tem como mudar a data da 2ª dose por isso ao reservar a vacina fique atenta à data da 2ª dose (Obs. Nas instituições médicas o modo de reservar podem ser diferente)
- Os postos de vacinação em massa e as instituições médicas que usarão o Call Center para fazer as reservas não poderão fornecer informações.
- Não será possível vacinar a 2ª dose em instituições médicas ou nos postos de vacinações de Hikone quem se vacinou pela empresa ou pela vacinação em grande escala da província etc.
- A reserva pode ser feita somente para um local. Favor não ficar reservando em vários locais.
- Por regra não é possível vacinar ao mesmo tempo a vacina contra covid 19 com outros tipos de vacina. Se for necessário é preciso deixar um intervalo de 2 semanas entre elas.

Com relação a vacinação de menores de idade

Os pais ou responsável legal do menor deverá ler as instruções sobre a vacina e somente após compreender bem seu conteúdo deverá decidir se concorda ou não com a vacinação. Também será necessário levar no dia a Caderneta de Saúde Materno Infantil. Com relação ao acompanhamento de pais/responsável veja o quadro abaixo.

A idade no dia da vacinação	Necessidade ou não de acompanhamento	Necessidade ou não da assinatura do responsável no questionário de saúde para vacinação
16 anos ou mais	Não é necessário	Não é necessário
De 12 a 15 anos	É necessário	É necessário

Obs. No caso de menores com 12 à 15 anos quando os pais/responsável não possam acompanhar o filho por motivos considerados justos:

Será permitido que um parente vá em seu lugar desde que o menor esteja em boas condições de saúde. Será necessário que os pais/responsável passe uma procuração autorizando o parente para representá-los.

Também será necessário a assinatura dos pais/responsável no questionário de saúde para vacinação contra covid 19. Caso contrário não será possível ser vacinado. Além disso, a orientação de vacinação dessa faixa etária é a de optar vacinar na instituições de saúde que costumam consultar.

Com relação aos filhos menores com 16 anos ou mais, não é necessário o acompanhamento dos pais/responsáveis porém pede-se que façam o possível para irem juntos para caso de acontecer uma emergência.

Mas se não for possível, favor deixar anotado no questionário um contato telefônico que atenda sem falta.

MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO

Pela internet

Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



Line



Por telefone

Ligar para o Call Center
(exceto sab/dom/feriados)

☎ 0120-152811

Das 8:30 às 17:00

Programação das Reservas para Vacinação em Massa nos Postos de Vacinação

- Atenção pois foi disponibilizado um dia de vacinação especial para pessoas com deficiência e que necessitam de apoio (dia 16 de setembro no Kusunoki Senta)
- Sobre o horário de reserva e vacinação: foi acrescentado um horário noturno de vacinação.
- Fique atenta as condições de tempo (tufões, chvas torrenciais etc) pois dependendo da situação a vacinação poderá ser adiada.
- Compareça na recepção do local 5 minutos antes da hora marcada para evitar aglomerações. Caso chegue antes esperar dentro do carro.
- Avise com o máximo de antecedência caso necessitar cancelar a vacinação, caso contrário acontecerá da vacina ser desperdiçada.
- Cumprir com o horário reservado.

Local: KUSUNOKI SENTA Hassaka cho 1900-4 Centro de Saúde Kusunoki (fica ao lado do Hospital Shiritsu)		
Data da 1ª dose	Horário de reserva e vacinação	Data da 2ª dose
11 de setembro (sáb)	Noturno 17:45 às 20:45 Horário da vacinação 18:00 às 21:00	2 de outubro (sáb)
16 de setembro (quinta)	Manhã 8:45 às 11:45 Horário da vacinação 9:00 às 12:00	7 de outubro (quinta)
	Tarde 13:45 às 16:45 Horário da vacinação 14:00 às 17:00 Somente para pessoas com deficiência ou aquelas que necessitam de apoio	7 de outubro (quinta) Período da tarde
26 de setembro (dom)	Tarde 13:45 às 16:45 Horário da vacinação 14:00 às 17:00	17 de outubro (dom)
1 de outubro (sexta)	Noturno 17:45 às 20:45 Horário da vacinação 18:00 às 21:00	22 de outubro (sexta)
8 de outubro (sexta)	Noturno 17:45 às 20:45 Horário da vacinação 18:00 às 21:00	29 de outubro (sexta)

Local: All Plaza Hikone 4o Andar (Daito cho 2-28) (Predio de frente a estação de trem JR Hikone)		
Data da 1ª dose	Horário	Data da 2ª dose
11 de setembro (sábado)	Tarde 13:45 às 16:45 Horário da vacinação 14:00 às 17:00	2 de outubro (sábado)
12 de setembro (domingo)	Manhã 8:45 às 11:45 Horário da vacinação 9:00 às 12:00	3 de outubro (domingo)

Local: Gurin Pia Hikone (Kiosaki cho 1188) Não é possível entrar no salão com calçado (Fica 1.6 km da estação de trem JR Kawase)		
Data da 1ª dose	Horário	Data da 2ª dose
25 de setembro (sábado)	Tarde 13:45 às 16:45 (Horário da vacinação 14:00 às 17:00)	16 de outubro (sábado)
26 de setembro (domingo)	Manhã 8:45 às 11:45 (Horário da vacinação 9:00 às 12:00)	17 de outubro (domingo)
	Tarde 13:45 às 16:45 (Horário da vacinação 14:00 às 17:00)	

Local: Mizuho Bunka Senta (Tahara cho 11) Não é possível entrar no salão com calçado (Perto da subprefeitura de Inae)		
Data da 1ª dose	Horário	Data da 2ª dose
12 de setembro (domingo)	Manhã 8:45 às 11:45 (Horário da vacinação 9:00 às 12:00)	3 de outubro (domingo)
18 de setembro (sábado)	Tarde 13:45 às 16:45 (Horário da vacinação 14:00 às 17:00)	9 de outubro (sábado)

As reservas da Vacinação nas Instituições Médicas de Hikone

Instituição Médica	Endereço	Call Center ou WEB	Direto na Clínica	Observações
Ikeda Jibin kouka	Nishiima cho 948-5	○		
Okada lin	Hashimukai cho 44	○		Só pacientes do consultório com idade a partir de 16 anos
Ogawa Jibin kouka kuriniku	Ekihigashi cho15-1 Oumitetsudou biru 1F	○		
Kitamura naika lin	Nakasone Minami cho448-25	○		Só pacientes do consultório com idade a partir de 16 anos
Shimizu Kuriniku	Chuou cho 3-55	○		Só pacientes da clínica com idade a partir de 30 anos
Shiraishi Jibin kouka	Kinjou cho 586-4	○		Só pacientes do consultório
Sumiyoshi kuriniku	Koizumi cho 106-1-103	○		Só pacientes da clínica com idade a partir de 16 anos
Takamura geka	Chuou cho 3-10	○		Para pessoas com idade a partir de 16 anos
Tatsumi lin	Nishinonami cho 269-18	○		Só pacientes do consultório com idade a partir de 20 anos
Takayama naika junkan kika	Hinatsu cho 2680-35	○		
Tanaka kuriniku	Kaideima cho 1516-18	○		
Tsuji Hinyou kika kuriniku	Nishiima cho 1131-23	○		Só pacientes com histórico de consultas na clínica com 20 anos ou mais
Tanaka shounika	Kawase Baba cho 1082-7	○		Só pacientes do consultório com idade entre de 12 à 15 anos
Tsutsumi lin	Hara cho 850-179		○ 24-0533	Só pacientes do consultório com idade a partir de 16 anos
Tokuda lin	Detti cho 218-1	○	○※	※Pode reservar direto no consultório
Nakatsuka naika lin	Kawase baba cho 1082-5	○	○※	※Pode reservar direto no consultório
Nakanishi lin	Seribashi 2- 9-14	○	○※	As pessoas a partir de 16 anos ※Poderá reservar direto no consultório a partir do dia 4/ setembro
Narumi Kinen Kuriniku	Katayama cho 1405-3	○		
Hashimoto lin	Kaminishigawa cho 384	○		Só pacientes do consultório com idade a partir de 16 anos
Hospital Hikone Chuou	Nishiima cho 421	○		As pessoas com 16 anos ou mais
Himawari Shinryo-jo	Hirata cho 230-10		○ 27-2473	As pessoas com 16 anos ou mais
Fujiseki lin	Takamiya cho 2037	○		
Fujino Kodomo kuriniku	Toga cho 36-6	○		
Fuse kuriniku	Jizou cho 190-8	○		Só os pacientes que passaram por consulta nos últimos 5 anos e com idade a partir de 20 anos
Yasuzawa naika shinryo-jo	Takamiya cho 2290	○		
Yamashita lin	Nakasone cho 5-25-1	○		
Hospital Yujin Yamazaki	Takegahana cho 80	○		As pessoas com 16 anos ou mais
Yokono lin	Ooyabu cho 2035-4	○		As pessoas a partir de 16 anos

AS POSSÍVEIS REAÇÕES COLATERAIS APÓS A VACINAÇÃO

Poderá ocorrer algumas reações a partir do dia que foi vacinado ou até alguns dias depois. São eles febre, inflamação e dor no local da vacinação, fadiga etc mas na grande maioria dos casos há recuperação depois de alguns dias. É extremamente raro mas poderá acontecer da vacina causar problemas de saúde (doenças, deficiências etc). Nesses casos, de acordo com a Lei de Vacinação do Japão haverá cobertura dos danos de saúde. Caso queira saber mais sobre os efeitos colaterais ligue para o centro especializado no assunto: Shiga ken Shin corona wakuchin sen-mon soudan madoguchi (atende em português). Também atende em idiomas estrangeiros a Central de Atendimento em Idiomas Estrangeiros do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar do Japão

CONSULTAS ESPECIALIZADAS SOBRE EFEITOS COLATERAIS

★ **Shiga ken Shin corona wakuchin sen-mon soudan madoguchi (atendimento em 12 idiomas inclusive português)**
Atendimento 24 horas inclusive sábados, domingos e feriados

Das 9:00 – 18:00 TEL: 077-528-3588
Das 18:00 até 9:00 do dia seguinte TEL: 077-528-3621
FAX: 077-528-4867 Email: corona_vaccination_shiga@medi-staffup.com

★ **Central de Consultas em Idiomas Estrangeiros do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar do Japão**
TEL: 0120—761-770

Atendimento: todos os dias inclusive sábados, domingos e feriados
Das 9:00 até 21:00 Japonês, português, espanhol, inglês, chinês, coreano
Das 9:00 até 18:00 Tailandês Das 10:00 até 19:00 Vietnamita

A vacinação é gratuita. Favor ler com atenção as instruções sobre a vacina (sua eficácia e efeitos colaterais) e somente depois decidir pela vacinação ou não.

Veja as informações sobre a vacinação em português (modelo de preenchimento, instruções para a vacinação, instruções para fazer reserva pela internet, etc em japonês, português, inglês e chinês na homepage de Hikone. <https://www.city.hikone.lg.jp/>
Ou utilize o QR code abaixo para acessar a homepage



Japonês



Português



Inglês



Chinês



SÁBADO ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

Data: DIA 25 DE SETEMBRO (SÁBADO) das 8h até 11h.

Para quem não tem como levar nos dias úteis aproveite este dia!

Observações

- Haverá custos para jogar o lixo de grande porte
- Serão aceitos aparelhos eletrônicos pequenos (aparelhos pequenos com menos de 1m não serão cobrados)
- O lixo será aceito somente dentro do horário estipulado.
- Serão aceitos lâmpadas comuns e fluorescentes que não estejam quebradas.
- Necessário apresentar um documento de identidade para verificar o endereço
- Os equipamentos elétricos designados como específicos (televisão, geladeira, freezer, aparelho de ar condicionado, máquina de lavar roupa) não são aceitos. O mesmo para computadores.

SEMANA DE CONSCIENTIZAÇÃO E PREVENÇÃO DO SUICÍDIO

De 10 à 16 de setembro

As estatísticas de 2020 apontam um triste número de 21.081 pessoas que se suicidaram em todo Japão! Depois de 11 anos houve um aumento de casos comparado ao ano passado. Foi verificado maior proporção de suicídios de mulheres do que homens e com relação a época do ano a maioria foi entre julho à dezembro.

Com relação aos motivos estão a situação econômica, de trabalho, familiares etc onde a pessoa acaba envolvida de forma negativa por vários tipos de problemas. E atualmente a situação do coronavírus tem agravado estas situações afetando principalmente as mulheres que trabalham fora.

Vamos prestar atenção pois ao nosso redor pode ter alguém que esteja numa situação de sofrimento e que esteja pensando na morte como uma solução! Não vamos ser alheios! Uma palavra, um ato poderá fazer com que essa pessoa mude de idéia!

- 1) **VAMOS PERCEBER...** nos familiares, amigos, colegas de trabalho...desinteresse geral, tristeza excessiva, desesperança, instabilidade emocional, insônia, perda de apetite, fica falando em suicídio, aumento de vezes que se atrasa, que falta no serviço, isola-se socialmente, etc?
- 2) **VAMOS CONVERSAR...** se perceber algo errado, ficar preocupada com alguém procure conversar com ela: “está acontecendo algo?”, “não está conseguindo dormir?” etc.
- 3) **VAMOS OUVIR...** ao conversar com a pessoa OUVIR com empatia e não ficar tentando impor seus pensamentos e valores.
- 4) **VAMOS FAZER A LIGAÇÃO COM ÓRGÃOS PROFISSIONAIS DE AJUDA** sempre que perceber, ouvir que alguém está pensando em suicídio vamos ligá-la à um centro na qual possa receber ajuda, tratamento de um profissional. Veja abaixo alguns centros de auxílio.

Hikone Hoken jo (Centro de Saúde Pública de Hikone)	Tel 0749-21-0283	de segunda às sextas das 8:30 à 17:15 exceto feriados, final e início de ano
Chiiki Seikatsu Shien Senta Mana	Tel 0749-21-2192	de segunda às sextas das 9:30 às 17h e nos sábados das 9:30 às 13h fechado nos feriados e recesso de final/início de ano
Shiga ken Jisatsu Taisaku Suishin Senta (Centro de Promoção de Medidas contra Suicídios de Shiga) Consultas de Prevenção de Suicídios	Tel. 077-566-4326	todos os dias das 9:00 às 21h exceto final/início de ano
Kokoro no denwa (Linha de Ajuda para prevenção de suicídio Kokoro)	tel 077-567-5560	de segunda às sextas das 10h às 12 e das 13h às 21h exceto feriados, final e início de ano
Shiga Inochi no denwa (Linha Vida)	tel 077-553-7387	nas sextas, sábados e domingos das 10h às 22h
Jisatsu Yobou Inochi no denwa (Linha Vida de prevenção contra suicídios)	Tel 0120-783-556	todos os meses no dia 10 das 8:00 da manhã até 8:00 do dia seguinte (24 horas)

Maiores informações Setor Shougai Fukushi Ka 0749- 27-9981

SETEMBRO É O MÊS MUNDIAL DO ALZHEIMER



São doenças caracterizadas pela perda das funções cerebrais ocasionando problemas cognitivos (memória, linguagem, atenção, percepção, planejamento e execução de tarefas e outros). Se os sintomas se prolongarem por mais de 6 meses, é possível que a pessoa esteja desenvolvendo a doença.

É importante começar o tratamento o mais rápido possível enquanto os sintomas ainda estão leves, pois quanto mais cedo iniciar o tratamento mais lento será a progressão da doença.

Se alguém da família está passando por essa situação procure os centros de consultas para se informar e buscar apoio.

O dia 21 de setembro foi designado como o Dia Mundial do Alzheimer. Hikone também participa da data iluminando o Castelo de luzes cor laranja.

CAMPANHA DO OUTONO DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES DE TRÂNSITO

De 21 à 30 de setembro Pedido aos motoristas

- ◆ Parar o carro para dar passagem ao pedestre nas faixas sem semáforo.
- ◆ Sair de casa para os compromissos com tempo de sobra para que possa dirigir com tranquilidade
- ◆ Aos ciclistas não esquecer que a bicicleta é considerado um veículo igual ao carro, portanto deverá seguir as regras da Lei de Trânsito.

Vamos todos colaborar para zerar o índice de morte causados por acidentes de trânsito!

FEIRA LIVRE EM HIKONE]

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês.

Dia e Horário: **19/09, das 8:00 às 12:00**. Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>24 de setembro</u> Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel: 30-6117 Necessário reservar	Reserva: A partir do dia 15 de setembro das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição) Tempo de consulta: 30min Custo: 5.500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (<u>Gaikoku go jinken soudan</u>)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
SOS Ijime (Ijime hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien, jinken, ijime taisaku ka	TEL 24-7977
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230

Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 47-3001 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Apoio ao trabalho Dia 1 de setembro 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 15 de setembro das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.			

SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

- Para evitar aglomerações será necessário marcar a hora de chegada (poderá pedir a ajuda das intérpretes caso não fale japonês).
- No dia do exame, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar o questionário da situação de saúde devidamente preenchido.
- Deverá usar máscara, fazer desinfecção das mãos etc.
- Será permitido a entrada de apenas um acompanhante

Local: *Kusunoki Senta*

(Centro de Saúde Pública ao lado do Hospital Shiritsu de Hikone)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário: os exames são realizados no período da tarde com horário marcado →

(Somente em japonês)



★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**

★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**

★ **Favor avisar caso não puder comparecer na data do exame**

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está anexado na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).



AS DATAS DOS EXAMES DE OUTUBRO

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	12	De 1 à 16 de junho de 2021
	19	De 17 à 30 de junho de 2021
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	13	De 1 à 13 de dezembro de 2020
	27	De 14 à 24 de dezembro de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	15	De 1 à 15 de março de 2020
	29	De 16 à 29 de março de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	21	De 1 à 14 de março de 2019
	28	De 15 à 31 de março de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	11	De 1 à 13 de março de 2018
	18	De 14 à 26 de março de 2018

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Data	Local	Horário	O que levar
29 de setembro	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de 1 de setembro Tel. 24-0816	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

CONSULTAS PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Necessário fazer reserva TEL 24-0816)

Informações: Setor Kenkou Suishin ka
(Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



VAMOS PRESTAR O EXAME DE RX DE TÓRAX

Público-alvo: Cidadãos registrados na cidade de Hikone com 40 anos ou mais

Custos: 300 ienes

※ Gratuito para pessoas com 65 anos ou mais.

※ As pessoas com 65 anos ou mais farão a consulta para tuberculose

Modo de prestar o exame

Necessário agendar o exame ligando para a Central de Reservas de Exames Preventivos

Tel 49-3900 de segunda à sexta das 9:00 às 17:00

Veja abaixo o quadro da programação dos exames

Obs. Favor reservar no mínimo 14 dias antes da data escolhida

Quadro da programação dos exames (dias/período/locais do exame)

	Dias	Período	Local	Reservas
Setembro	14	Manhã	Kawase chiku kouminkan	Para essas datas as reservas já estão abertas
	16		Nishi chiku kouminkan	
	21		Higashi chiku kouminkan	
	22		Naka chiku kouminkan	
Outubro	4	Manhã	Kusunoki Senta	Para estas datas as reservas começam no dia 1 de setembro
	5		Takamiya Chiku Bunka Senta	
	9		Kusunoki senta	
	11		Asahinomori chiku kouminkan	
	14		Naka chiku kouminkan	
	22		Torimoto chiku kouminkan	
	25		Kusunoki Senta	
	26		Kusunoki Senta	

CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE EMERGÊNCIAS MÉDICAS

Quando os sintomas forem leves e não emergenciais os hospitais pedem que façam o possível para não utilizarem os serviços de emergência noturnos, de feriados e finais de semana por motivos como “não tenho tempo de ir nos dias úteis” ou “nos dias úteis ficam lotados”. Lembrar que ao fazer isso irá sobrecarregar os serviços de plantão dificultando o atendimento de casos graves que chegam no serviço de emergência.

Utilize o serviço de consultas emergenciais aberto nos feriados (Hikone Kyujitsu Kyubyou Shinrou jou)

Tel. 22-1119

- Especialidade: clínico geral e pediatria
- Horário: das 10:00 até 17:00 (recepção das 9:00 até 16:30)

Não esquecer de levar no dia o cartão de seguro saúde e no caso de criança (até a 3ª série primária) o cartão cor-de-rosa do subsídio médico. Levar também dinheiro para arcar os custos pessoais, a caderneta de medicações, máscara de reserva, etc)

Outros serviços de emergência

- SOS pediatria (serviço de consultas para emergências pediátricas para idade abaixo de 15 anos)
Modo de ligar: #8000 ou telefone para **077-524-7856**
Nos dias úteis e sábados das 18:00 até 8:00 do dia seguinte.
Nos domingos, feriados e recesso de final de ano das 9:00 até 8:00 do dia seguinte.

